

Formalización da alta na Asociación Galega de Profesionais da Tradución e da Interpretación (AGPTI)



Para solicitares a alta na AGPTI, debes seguir estes pasos:

1. Enche o formulario das páxinas seguintes para enviárnolo por correo electrónico.
2. Achega esta documentación segundo a categoría de asociada/o á que queiras pertencer:
 - **Profesionais** da tradución e da interpretación:
 - Por conta propia: fotocopia da declaración censual de alta na actividade (modelo 036 ou 037) e do último boletín de cotización á Seguridade Social + unha carta da túa cooperativa se es socia dunha.
 - Por conta allea: copia de contrato, carta, certificado ou calquera documento da empresa ou institución en que conste que estás contratada/o como tradutor/a e/ou intérprete ou que desempeñas este tipo de labor no teu posto de traballo.
 - Residentes fóra de España: fotocopia de xustificante da autoridade fiscal e da seguridade social ou do banco (con respecto ao pagamento de cotas) para o equivalente a autónomos ou do contrato de traballo ou outro documento pertinente para conta allea.
 - **Estudantes** de grao, mestrado ou doutoramento en Tradución e Interpretación: fotocopia do resgardo de matrícula do curso actual.
 - **Tituladas/os** en Tradución e Interpretación: fotocopia do título ou da solicitude de expedición.
3. Envíanos tamén unha **fotografía dixital de cara** cunha resolución aceptable e 1 MB de peso como máximo para incluír no teu carné de asociada/o e, unicamente para profesionais, na ficha pública que vai aparecer no «Buscador de profesionais» de www.agpti.org.

Unha vez recibida a túa documentación, a xunta directiva da AGPTI avaliará a solicitude e comprobará a súa conformidade cos estatutos. Este proceso pode levar ata un máximo dun mes. Se a túa solicitude cumpre os requisitos estipulados e despois de aboares a cota correspondente, recibirás un correo electrónico de confirmación da túa alta na asociación e calquera outra información pertinente.

As cotas de inscrición (exentas de IVE) como socia/o son de carácter anual e ascenden a 70 € para profesionais e 30 € para estudantes e tituladas/os. O pagamento das cotas realízase por transferencia bancaria á conta da asociación por adiantado para o ano natural. En determinados casos, pódese pagar por domiciliación bancaria, por iso cómpre que nos indiques o número da túa conta. As cotas sucesivas abóanse a principios de ano.

A AGPTI é unha asociación sen ánimo de lucro que vai adiante grazas ao traballo voluntario das socias e socios. Para sabermos cales son as capacidades de traballo reais que temos nas distintas áreas, pregámosche que cubras o apartado «Áreas de traballo de interese na asociación» tendo en conta a túa capacidade e os teus coñecementos. Se tes calquera outra dúbida á hora de cubrires o formulario, escríbenos a secretaria@agpti.org.

Unha vez cuberto, garda o formulario como arquivo PDF para poderes conservalo e enviárnolo por correo electrónico a secretaria@agpti.org. En «Comentarios», podes consignar calquera outra información que queiras engadir (por exemplo, outras combinacións lingüísticas cos códigos da ISO639).

FORMULARIO DE ALTA na AGPTI

Nome completo				Espazo reservado á administración da AGPTI	
				Número	
				Data alta	
NIF ou pasaporte			Lugar e data de nacemento		
Enderezo postal					
Código postal			Localidade		
Enderezo electrónico 1			Enderezo electrónico 2		
Enderezo electrónico ROLDA AGPTI	Usar enderezo 1 * Marcar con X	Usar enderezo 2 * Marcar con X	Outro:		
Teléfono fixo			Móbil		
Sitio web ou perfil web					
Categoría	<input type="checkbox"/> PROFESIONAL		<input type="checkbox"/> ESTUDANTE		<input type="checkbox"/> TITULADA/O
Entidade bancaria					
Número IBAN da conta					

Áreas de traballo de interese na asociación

- Busca de recursos e financiamento
- Organización e xestión de actividades
- Xestión interna
- Grupo de traballo: condicións laborais na interpretación
- Grupo de traballo: condicións laborais na T/I xurada
- Grupo de traballo: condicións laborais na tradución audiovisual
- Grupo de traballo: condicións laborais na tradución literaria

Lei Orgánica 15/1999 de protección de datos. Real Decreto 1720/2007

Os datos persoais serán incluídos nos ficheiros da Asociación Galega de Profesionais da Tradución e da Interpretación (AGPTI), debidamente inscritos no Rexistro Xeral de Protección de Datos, coa finalidade de manter o contacto por teléfono, correo electrónico ou ordinario e para a xestión administrativa e contable unha vez establecida a relación entre a asociación e as persoas asociadas despois de formalizaren a inscrición.

Os datos persoais achegados poderían quedar aloxados en servidores de almacenamento na nube (como Dropbox ou Google Drive) situados fóra do espazo da Unión Europea, en países onde o grao de seguridade podería ser inferior ao establecido na Unión Europea. Ó marcar a casa de aceptación, a persoa solicitante da alta dá o seu consentimento á AGPTI para proceder á devandita transferencia de datos e consente que algúns dos seus datos sexan publicados na páxina web da asociación, na súa correspondente ficha profesional do «Buscador de profesionais», agás no caso de darse de alta na categoría de tituladas/os ou estudantes. A persoa solicitante poderá exercer os seus dereitos de acceso, rectificación, cancelación ou oposición dirixíndose por escrito, con copia do seu DNI ao enderezo social da AGPTI, sito na rúa Manuel Gutiérrez Mellado, 10, 15179 Santa Cruz-Oleiros (A Coruña).

<input type="checkbox"/> Marca esta casa para aceptar o tratamento dos teus datos persoais	Lugar, data e sinatura	
---	------------------------	--

FORMULARIO DE ALTA na AGPTI

Nome completo

Espazo reservado á
administración da AGPTI

Número

Data alta

SERVIZOS¹

Linguas (listaxe non exhaustiva e exemplos de códigos da norma ISO 639)

Alemán: DE. Árabe: AR. Catalán: CA. Chinés: ZH. Español: ES. Francés: FR. Galego: GL. Grego: EL.

Inglés: EN. Italiano: IT. Neerlandés: NL. Portugués: PT. Ruso: RU. Turco: TR. Xaponés: JA...

Tradución		Interpretación		Corrección/revisión		Postedición	
IP*	ID*	IP	IP	ID	ID	IP	ID
Interpretación xurada		Tradución xurada		Subtitulado**		Dobraxa***	
IP	ID	IP	ID	IP	ID	IP	ID
Localización				Transcrición			
IP	ID	IP	ID	IP	IP	IP	IP

* IP: idioma de partida; ID: idioma de destino

** Indicar tamén ST para xordos (por ex., "cód. lingua + X")

*** Abrangue *voice-over*

¹ Este apartado só é aplicable ás solicitudes de alta como profesional. A información será engadida ao noso banco de datos. Tamén poderás indicar a información relativa aos servizos prestados na túa ficha (área privada da web). Será a que aparecerá no «Buscador de profesionais» da páxina da asociación: www.agpti.org.

FORMULARIO DE ALTA na AGPTI

Eidos de especialidade²

(recomendamos marcar un máximo de 4)

ARTE

(sociais, historia e xeografía, música)

AUDIOVISUAL

(videoxogos, dobraxe, subtítulos...)

CIENCIA

(textos científicos, divulgativos)

COMUNICACIÓN

(RR. HH., márketing e publicidade...)

DEREITO

(civil, penal, público, privado...)

ECONOMÍA

(banca, finanzas, seguros)

EDITORIAL

(novela, poesía, ensaio, cómic...)

INFORMÁTICA

(software, novas tecnoloxías)

MEDICINA

(saúde, farmacoloxía...)

MODA

(deporte, luxo, perfumaría e cosmética)

TÉCNICA

(textos técnicos, manuais, instrucións)

TURISMO

(hostalaría, restauración, viaxes...)

Os teus comentarios e as túas achegas:

Moitas GRAZAS!

² Este apartado tamén só é aplicable ás solicitudes de alta como profesional. A información será engadida ao noso banco de datos. Tamén poderás indicar a información relativa aos servizos prestados na túa ficha (área privada da web) que reflectirá o «Buscador de profesionais» da páxina da asociación: www.agpti.org.